

## Décret

*du*

### **relatif à la participation de l'Etat de Fribourg à la transformation et à l'agrandissement de la patinoire Saint-Léonard de Fribourg**

---

#### *Le Grand Conseil du canton de Fribourg*

Vu l'article 80 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004;  
Vu l'article 8 al. 1 de la loi du 16 juin 2010 sur le sport;  
Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;  
Vu le message 2015-DICS-26 du Conseil d'Etat du 1<sup>er</sup> mai 2018;  
Sur la proposition de cette autorité,

*Décrète:*

#### **Art. 1**

La participation financière de l'Etat de Fribourg à la transformation et à l'agrandissement de la patinoire Saint-Léonard de Fribourg est approuvée.

#### **Art. 2**

Un crédit d'engagement de 20 millions de francs est ouvert auprès de l'Administration des finances en vue du financement de ce soutien.

#### **Art. 3**

La participation financière de l'Etat de Fribourg se compose:

- a) d'un prêt conditionnellement remboursable de 15 millions de francs au maximum;
- b) d'une participation au capital-actions de la société L'Antre SA de 5 millions de francs.

## Dekret

*vom*

### **über die Beteiligung des Staates Freiburg an der Finanzierung des Um- und Ausbaus des Eisstadions St. Leonhard in Freiburg**

---

#### *Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*

gestützt auf Artikel 80 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;  
gestützt auf Artikel 8 Abs. 1 des Sportgesetzes vom 16. Juni 2010;  
gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;  
nach Einsicht in die Botschaft 2015-DICS-26 des Staatsrats vom 1. Mai 2018;  
auf Antrag dieser Behörde,

*beschliesst:*

#### **Art. 1**

Die finanzielle Beteiligung des Staates Freiburg am Um- und Ausbau des Eisstadions St. Leonhard in Freiburg wird genehmigt.

#### **Art. 2**

Für dieses Vorhaben wird bei der Finanzverwaltung ein Verpflichtungskredit von 20 Millionen Franken eröffnet.

#### **Art. 3**

Die finanzielle Beteiligung des Staates Freiburg setzt sich zusammen:

- a) aus einem bedingt rückzahlbaren Darlehen von höchstens 15 Millionen Franken;
- b) aus einer Beteiligung am Aktienkapital der L'Antre SA von 5 Millionen Franken.

#### **Art. 4**

<sup>1</sup> Le prêt conditionnellement remboursable est alloué aux conditions cumulatives suivantes:

- a) la contribution des collectivités publiques, en l'occurrence de la Ville de Fribourg, doit être au moins analogue à celle de l'Etat;
- b) la patinoire doit répondre aux besoins scolaires, sportifs et publiques de la région desservie;
- c) le maître d'ouvrage doit garantir qu'il est en mesure de supporter la part des frais de construction qui lui incombe ainsi que les charges d'exploitation;
- d) le programme de construction et le plan d'utilisation des installations doivent répondre aux exigences fixées par le Conseil d'Etat;
- e) un contrat de prestation de droit public, complété par un contrat d'utilisation et par l'inscription d'une charge foncière, doit être conclu avant tout versement.

<sup>2</sup> Le prêt sera versé sur présentation du décompte final de construction, après vérification de la conformité du programme de construction et du plan d'utilisation. Des acomptes peuvent être versés au fur et à mesure de l'avancement des travaux, sur présentation des justificatifs de paiement.

<sup>3</sup> Les montants nécessaires seront inscrits aux budgets de l'Etat pour les années 2019 à 2024, sous le centre de charges 3292/5450.000 «Prêts à des entreprises privées».

<sup>4</sup> Le prêt sera inscrit au bilan de l'Etat et couvert par prélèvement sur le fonds d'infrastructures.

#### **Art. 5**

<sup>1</sup> La participation de l'Etat au capital-actions de la société L'Antre SA sera versée lorsque seront finalisés les différents contrats prévus à l'article 4.

<sup>2</sup> Le montant nécessaire sera inscrit au budget de l'Etat, sous le centre de charges 3775/5540.000 «Achats de titres».

<sup>3</sup> Cette participation sera inscrite à l'actif du bilan de l'Etat et amortie selon les dispositions de la loi sur les finances de l'Etat.

#### **Art. 6**

<sup>1</sup> Le présent décret est soumis au referendum financier facultatif.

<sup>2</sup> Il entre en vigueur dès sa promulgation.

#### **Art. 4**

<sup>1</sup> Das bedingt rückzahlbare Darlehen wird unter den folgenden kumulativen Bedingungen gewährt:

- a) Der Beitrag der Gemeinwesen, im vorliegenden Fall der Stadt Freiburg, muss mindestens demjenigen des Staates entsprechen.
- b) Das Eisstadion muss den schulischen, sportlichen und öffentlichen Bedürfnissen seines Einzugsgebiets entsprechen.
- c) Die Bauherrschaft muss garantieren, dass sie in der Lage ist, für ihren Baukostenanteil und für die Betriebskosten aufzukommen.
- d) Das Bauprogramm und der Nutzungsplan für die Anlagen müssen den vom Staatsrat festgelegten Anforderungen entsprechen.
- e) Bevor jegliche Zahlung getätigt wird, muss ein öffentlich-rechtlicher Leistungsvertrag, der mit einem Nutzungsvertrag und dem Eintrag einer Grundlast im Grundbuch ergänzt wird, abgeschlossen werden.

<sup>2</sup> Das Darlehen wird nach Prüfung der Konformität des Bauprogramms und des Nutzungsplans gegen Vorlage der endgültigen Bauabrechnung ausgezahlt. Mit dem Fortschreiten der Arbeiten können gegen Vorlage von Zahlungsnachweisen Anzahlungen geleistet werden.

<sup>3</sup> Die erforderlichen Beträge werden in die Voranschläge des Staates für die Jahre 2019 bis 2024 unter der Kostenstelle 3292/5450.000 «Darlehen an private Unternehmen» eingetragen.

<sup>4</sup> Das entsprechende Darlehen wird in der Staatsbilanz aufgeführt und durch Entnahmen aus dem Infrastrukturfonds gedeckt.

#### **Art. 5**

<sup>1</sup> Die Auszahlung der Beteiligung des Staates am Aktienkapital der L'Antre SA erfolgt nach Abschluss der verschiedenen Verträge nach Artikel 4.

<sup>2</sup> Der erforderliche Betrag wird in den Staatsvoranschlag unter der Kostenstelle 3775/5540.000 «Wertschriftenkäufe» eingetragen.

<sup>3</sup> Diese Beteiligung wird unter den Aktiven der Staatsbilanz verbucht und nach den Bestimmungen des Gesetzes über den Finanzhaushalt des Staates abgeschrieben.

#### **Art. 6**

<sup>1</sup> Dieses Dekret untersteht dem fakultativen Finanzreferendum.

<sup>2</sup> Es tritt mit der Promulgierung in Kraft.